



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1235
5 August 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1235-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в понедельник,
18 августа 1997 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

Проект заключительных замечаний по одиннадцатому и двенадцатому периодическим
докладам Алжира (продолжение)

Проект заключительных замечаний по одиннадцатому периодическому докладу Мексики
(продолжение)

Проект заключительных замечаний по тринадцатому и четырнадцатому периодическим
докладам Польши

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

Проект общей рекомендации, касающейся коренных народов (продолжение)

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РАННЕЕ
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ (продолжение)

Демократическая Республика Конго

Заседание открывается в 10 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Проект заключительных замечаний по одиннадцатому и двенадцатому периодическим докладам Алжира (продолжение) (CERD/C/51/Misc.15, будущий CERD/C/304/Add.33)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету возобновить рассмотрение проекта заключительных замечаний по периодическим докладам Алжира.

Пункт 10

2. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что, поскольку государство-участник не обязано включать статью 1.1 Конвенции в свое законодательство, тем более в Конституцию, следует либо изменить формулировку этого пункта, как уже предлагалось ранее, либо полностью исключить его.

3. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает изменить последнее предложение этого пункта ("... включить определение 'расовой дискриминации', содержащееся в статье 1 Конвенции, в свое национальное законодательство"), с тем чтобы оно гласило: "... включить в свое национальное законодательство положение о запрещении расовой дискриминации в соответствии с Конвенцией".

4. Г-н ГАРВАЛОВ напоминает Комитету о том, что при рассмотрении заключительных замечаний по докладу Филиппин было принято решение исключить такую фразу вообще. Вместе с тем оратор не возражает против предложения г-на Дьякону.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет желает изменить данный пункт в соответствии с предложением г-на Дьякону.

Пункт 11

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на предложение г-на ДЬЯКОНУ, говорит, что, насколько он понимает, Комитет хотел бы поместить пункт 11 перед пунктом 9.

Пункт 15

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что слово "реальный" представляется излишним и его следует исключить.

Пункт 17

8. Г-н ДБЯКОНУ говорит, что, как и в пункте 10, последнюю фразу данного пункта (после слов "национальное законодательство") следует изменить, с тем чтобы она гласила: "... положение о запрещении расовой дискриминации в соответствии с Конвенцией".

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет согласен с такой поправкой.

Пункт 18

10. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, какой объем информации об этнических меньшинствах Комитет решил запросить в связи с вопросом о демографическом составе населения.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что согласно пункту 8 общих руководящих принципов, касающихся формы и содержания докладов, подлежащих представлению в соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции (CERD/C/70/Rev.3), государствам-участникам в качестве альтернативы было предложено предоставлять любые другие имеющиеся количественные данные, а в случае их отсутствия - качественную оценку.

Пункт 20

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в английском тексте слова "violence on bodily harm" следует читать "violence or bodily harm".

Пункт 21

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на предложение г-на ШАХИ, говорит, что, поскольку "жалобы" включают в том числе и "утверждения", Комитет, насколько он понимает, может согласиться опустить второе из этих слов.

Пункт 23

14. Г-н ГАРВАЛОВ предлагает заменить слова "систематическая информационная кампания" словами "эффективная информационная кампания".

15. Г-н ДБЯКОНУ предлагает оставить в этом пункте только два первых предложения.

16. Г-н ШЕРИФИС соглашается с поправкой, предложенной г-ном Гарваловым, однако не понимает, почему должна быть исключена содержащаяся в последнем предложении ссылка на распространение доклада и заключительных замечаний Комитета. Она всегда присутствует в заключительных замечаниях.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, из сказанного следует, что Комитет хотел бы исключить только третье предложение и внести в текст некоторые редакционные поправки, что он и сделает в сотрудничестве с г-жой Садик Али.

18. Г-н ШЕРИФИС говорит, что по принципиальным соображениям Комитету следует включать в заключительные замечания по докладам всех стран, сделавших заявления в соответствии со статьей 14, ссылку на эту статью. Тем самым будет обеспечен равный подход ко всем государствам-участникам.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает обсудить этот вопрос в конце сессии одновременно с предложениями г-на Абул-Насра о том, чтобы сделать заключительные замечания более лаконичными и единообразными.

Пункт 25

20. Г-н ШЕРИФИС говорит, что Комитет поступает правильно, предлагая Алжиру в следующий раз представить всеобъемлющий доклад, и должен поступать так всегда, указывая каждому государству-участнику, каким должен быть его следующий доклад - всеобъемлющим или обновленным. Этот вопрос также можно было бы обсудить в связи с предложениями г-на Абул-Насра.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он полностью согласен с этим предложением. Если в ходе текущей сессии в каких-то случаях Комитет не делал этого, то на эти случаи следует обратить внимание, с тем чтобы, пока есть время, исправить ситуацию.

22. Г-н АХМАДУ говорит, что проект заключительных замечаний в целом является слишком негативным. Чтобы не лишать государство-участника стимула к представлению докладов в будущем, Комитету следовало бы включить в заключительные замечания по крайней мере один пункт с выражением признательности этому государству-участнику за его усилия по подготовке доклада в существующих трудных условиях и после столь длительного перерыва. В более общем плане этот аспект также можно было бы обсудить ближе к концу этой недели.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на это замечание и возвращаясь к предложению г-на ГАРВАЛОВА, предлагает включить между пунктами 4 и 5 новый пункт следующего содержания:

"Комитет высоко оценивает усилия, приложенные государством-участником для выполнения Конвенции в существующих неблагоприятных условиях".

24. Проект заключительных замечаний по одиннадцатому и двенадцатому периодическим докладам Алжира с внесенными в него поправками принимается в целом.

Проект заключительных замечаний по одиннадцатому периодическому докладу Мексики (продолжение) (будущий CERD/C/304/Add.30)

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету возобновить обсуждение проекта заключительных замечаний по периодическому докладу Мексики.

Пункт 25

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что у Комитета возникли трудности в связи со ссылкой на крупных землевладельцев и в связи с последним предложением.

27. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) говорит, что первую проблему проще всего решить, исключив слово "крупные", с тем чтобы текст относился ко всем землевладельцам.

28. В последнем предложении пункта, в котором содержится ссылка на статью 27 Конституции Мексики, необходимо четко указать, что Комитет не удовлетворен реформой, в связи с поправкой к статье 27, принятой декретом от 6 января 1992 года. В этой связи оратор предлагает следующую формулировку данного предложения:

"Комитет также рекомендует государству-участнику рассмотреть вопрос о том, полностью ли соответствует положениям Конвенции статья 27 Конституции, касающаяся прав на землю, с поправками, внесенными в нее декретом от 6 января 1992 года".

29. Г-н ЮТСИС говорит, что он полностью согласен с предложенной поправкой относительно статьи 27. Что касается первой части пункта, то проблема не решается исключением слова "крупные"; Комитет более точно выразил бы свою позицию, если бы сначала рекомендовал государству-участнику принять все необходимые меры для предотвращения дискриминации в отношении коренных народов со стороны крупных землевладельцев, а лишь затем призвал правительство найти справедливые способы распределения и реституции земель.

30. Г-н ШЕРИФИС говорит, что, возможно, проще было бы упомянуть всех, и особенно крупных, землевладельцев".

31. Г-н ЮТСИС говорит, что основной упор в тексте следует сделать на крупных земельных собственниках, которые по-испански называются "terratenientes", и что следует избегать формулировок, из которых можно было бы заключить, что между мелкими землевладельцами и коренным населением существуют какие-либо конфликты. Проблема связана исключительно с размерами захваченных и колонизированных земель, которые были отняты у коренных жителей Латинской Америки.

32. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что Комитету следует придерживаться общих рекомендаций и не вторгаться в сложную сферу конституционных поправок. Важно обеспечить как можно более полную реституцию земель в пользу коренных народов.

33. Г-н РЕШЕТОВ поддерживает эту точку зрения. Если Комитет подробно рассмотрит один случай, то для соблюдения принципа последовательности ему, возможно, придется столь же подробно рассматривать ситуацию и в таких странах, как Норвегия или другие европейские страны.

34. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) в связи с обеспокоенностью, высказанной г-ном Ютсисом, заявляет, что в тексте как раз и подразумевается, что земельные споры и проблемы реституции связаны с крупными землевладельцами, и поэтому слово "крупные" можно опустить. Оратор не будет настаивать на сохранении последнего предложения.

35. Г-н АХМАДУ предлагает сформулировать этот пункт следующим образом:

"Комитет рекомендует государству-участнику найти справедливое решение проблем делимитации, распределения и реституции земель. И в этой связи следует сделать все возможное для защиты коренного населения от дискриминации".

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ после короткой дискуссии, в которой приняли участие г-н ЮТСИС, г-н де ГУТТ, г-н АХМАДУ и г-н ГАРВАЛОВ, говорит, что, насколько он понимает, Комитет хотел бы принять пункт 25 с поправками г-на Ахмаду.

37. Предложение принимается.

Пункт 27

38. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) говорит, что его устраивает термин "образование на основе двух культур" и он мог бы даже согласиться с термином "образование на основе взаимодействия культур". Тем не менее ему хотелось бы, чтобы г-н Дьякону разъяснил свое предложение об использовании термина "образование на основе многообразия культур".

39. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что он предпочел бы исключить из этого пункта ссылку на статью 7, так как в ней прямо не закреплено требование к государствам-участникам об организации двуязычного образования или образования, "основанного на многообразии культур", и если Комитет сохранит такую ссылку, то он рискует быть неверно понятым. Право на образование и профессиональную подготовку закреплено в статье 5.

40. Г-н ДЬЯКОНУ, поддержанный г-ном АБУЛ-НАСРОМ, который предостерегает Комитет от излишней детализации своей рекомендации, говорит, что цель пункта 27 состоит в организации двуязычного образования там, где это возможно, но необязательно

на основе соответствующего законодательства. Поправка должна охватывать все культуры, поскольку образование каждого человека предполагает изучение всех культур, а не только одной или двух. Это весьма сложная задача, в связи с чем Комитет должен оставить государствам-участникам определенное пространство для маневра.

41. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) предлагает заменить слова "двуязычное образование" словами "образование на основе многообразия культур", что соответствовало бы пожеланиям г-на Дьякону и г-на Абул-Насра. Кроме того, оратор поддерживает предложение г-на Гарвалова исключить ссылку на статью 7 Конвенции.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что помимо прочего имелось в виду обеспечить испаноговорящим детям возможность более детального изучения традиций и обычаев коренных народов, а эту мысль можно передать, если ссылку на образование сократить до слов "...образования на основе многообразия культур для всех".

43. Г-н ХАСБАНДЗ (исполняющий обязанности Секретаря) по просьбе ПРЕДСЕДАТЕЛЯ зачитывает пункт 27 с поправками: "Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры для обеспечения образования на основе многообразия культур для всех".

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет хотел бы принять пункт 27 с поправками.

45. Предложение принимается.

Пункт 30

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на замечание г-на АБУЛ-НАСРА, говорит, что следующий периодический доклад следует назвать "всеобъемлющим", а не "подробным".

47. Проект заключительных замечаний по одиннадцатому периодическому докладу Мексики с внесенными в него поправками принимается в целом.

Проект заключительных замечаний по тринадцатому и четырнадцатому периодическим докладам Польши (CERD/C/51/Misc.18, будущий CERD/C/304/Add.36)

Пункт 4

48. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что его беспокоит включение в доклад концепций рыночной экономики и экономических преобразований. Комитет занимается вопросами расовой дискриминации, и поэтому соответствующий пункт можно было бы исключить.

49. Г-н ШАХИ (Докладчик по стране) констатирует, что если этот пункт будет исключен, то в разделе "Факторы и трудности, препятствующие осуществлению Конвенции" не останется никаких замечаний. Представитель государства-участника признал, что при осуществлении экономических преобразований вопросу обеспечения экономических, социальных и культурных прав уделялось недостаточное внимание и что имело место определенное ухудшение ситуации в этой области.

50. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что такое положение связано не с рыночной экономикой как таковой, - ибо нельзя утверждать, что рыночная экономика и истинная демократия - это одно и то же, - а с трудностями, испытываемыми государствами, осуществляющими переход от централизованного планирования к рынку, и негативными последствиями такого перехода для национальных меньшинств.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с г-ном Абул-Насром в том, что деление заключительных замечаний на пять разделов представляется излишним. Однако такое деление следует сохранить до следующего пересмотра Комитетом этой процедуры.

52. Г-н ДЬЯКОНУ говорит, что для Польши и других стран данного региона включение такого пункта представляется обоснованным; если для некоторых стран Комитет объясняет возникшие трудности тем фактом, что эти страны являются развивающимися, то в случае государств Центральной Европы Комитет вынужден говорить о глубоких экономических преобразованиях, в результате которых некоторые слои населения оказываются в трудном положении.

53. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что представитель Польши упоминал о происходящих в стране экономических преобразованиях; однако слово "глубокие" можно было бы опустить.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить слово "глубокие" и заменить перечисление всех прав, затронутых экономическими преобразованиями, простым упоминанием "прав, перечисленных в Конвенции".

55. Г-н ШАХИ (Докладчик по стране) говорит, что Польша сама упомянула экономические, социальные и культурные права; экономические преобразования не затрагивают других прав, таких, как право на свободу выбора места проживания или гражданства, право на вступление в брак и право на жизнь.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет хотел бы принять данный пункт, исключив слово "глубокие".

Пункт 5

57. Отвечая на вопрос г-на АБУЛ-НАСРА, применяется ли новая Конституция в судах, г-н ШАХИ (Докладчик по стране) говорит, что, по словам представителя Польши, в соответствии с новой Конституцией судебные органы будут непосредственно применять положения Конвенции. Г-н Шахи предлагает внести незначительные редакционные поправки в первое предложение.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, эти поправки приемлемы.

59. Он предлагает Комитету возобновить рассмотрение проекта заключительных замечаний по периодическим докладам Польши на следующем заседании.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 3 повестки дня) (продолжение)

Общая рекомендация, касающаяся коренных народов (продолжение)
(CERD/C/51/Misc.13/Rev.3)

60. Г-н ВОЛЬФРУМ информирует Комитет о том, что третья редакция текста общей рекомендации, которую Комитет рассматривает в настоящее время, отличается от ее предыдущей редакции только более лаконичной формулировкой второго пункта. Теперь она включает предложения членов, к которым оратор добавил бы предложение г-на Дьякону заменить в пункте 4 d) слова "осознанное согласие" словами "осознанное участие" и в пункте 4 e) слова "обеспечить, чтобы общины коренного населения" словами "обеспечить условия для того, чтобы общины коренного населения"; обе эти поправки не являются значительными.

61. Г-н де ГУТТ говорит, что он оставляет за собой право поднять любые вопросы, которые могут возникнуть в связи с французским вариантом такого важного текста, который в настоящее время имеется только на английском языке.

62. Г-н ШЕРИФИС высказывается в поддержку проекта общей рекомендации в целом.

Пункты 1 и 2

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ в ответ на замечание г-на ДЬЯКОНУ сообщает о двух незначительных редакционных поправках, которые были внесены в два первых пункта.

Пункт 3

64. В связи с поправкой, внесенной г-ном АХМАДУ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить формулировку вступительной части пункта 3, с тем чтобы она гласила: "Комитет знает, что во многих регионах мира коренные народы подвергались и подвергаются дискриминации, лишены прав человека и основных свобод, и в частности потеряли свои земли...".

Пункт 4 а)

65. Г-н АХМАДУ говорит, что он не будет возражать против этого подпункта, однако предостерегает Комитет от излишнего заострения вопроса о языках коренных народов, так как это может помешать их интеграции.

Пункт 4 d)

66. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что отношение к коренным жителям должно быть таким же, как ко и всем другим гражданам, и что их согласие необходимо по всем вопросам, а не только по тем из них, которые непосредственно касаются коренных народов.

67. Г-н ВОЛЬФРУМ соглашается с г-ном Абул-Насром и отмечает, что это предложение состоит из двух разных частей: первая касается общего участия коренного населения во всех аспектах общественной жизни, а вторая - более узкого вопроса о его согласии в тех случаях, когда непосредственно затрагиваются его интересы. Оратор приводит поучительный случай с одной общиной в Гренландии, которую сначала спросили, не возражает ли она против переноса ее деревни в другое место, а затем, несмотря на возражения, переселили. Если это предложение касается только участия коренного населения в жизни общества на равной основе, то оно не сможет предотвратить ситуацию, когда с коренными народами сначала консультируются, а затем игнорируют их мнение, иногда в ущерб их интересам.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, следуя доводам г-на Вольфрума, согласно которым данное предложение касается двух отдельных вопросов, можно разделить эти две части, поместив после слов "... общественной жизни ..." слова "... и чтобы никакие решения по непосредственно касающимся их вопросам не принимались без их осознанного согласия".

69. Г-н ДЬЯКОНУ говорит, что принцип согласия подразумевает право вето, что не соответствует духу Конвенции МОТ № 169, в основу которой положена другая идея - консультаций с использованием соответствующих процедур. В некоторых случаях, например в случае, приведенном г-ном Вольфрумом, есть основания настаивать на предварительном согласии, однако, во многих других случаях небольшая община может воспрепятствовать принятию решений, которые могли бы принести пользу всем гражданам. Комитету следует соблюдать осторожность и не вносить новшеств в этой области.

70. Г-н АХМАДУ говорит, что он выступает за участие коренных народов и за неформальный консенсус с ними, однако он не считает, что их согласие необходимо, ибо оно предполагает право вето.

71. Г-н ван БОВЕН говорит, что этот вопрос рассматривался при разработке Конвенции МОТ № 169 и что было принято компромиссное решение использовать термин "консультации", который вызвал неудовлетворение многих коренных народов. Действительно, согласие может подразумевать право вето, и, вероятно, более приемлемым является термин "осознанное участие", так как он значительно сильнее, чем понятие консультаций и при этом снимает проблему, которая может возникнуть в результате имплицитного предоставления права вето (хотя сам оратор и поддержал "согласие").

72. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что Комитет рассматривает совсем другие проблемы и поэтому не обязан использовать формулировки Конвенции МОТ. В данной рекомендации необходимо провести различия между вопросами, касающимися всех граждан какой-либо страны, и вопросами, касающимися непосредственно коренных народов. Во втором случае им следует представить право вето и существующая редакция текста адекватно решает этот вопрос.

73. Г-н ШАХИ говорит, что в данном пункте рассматривается участие в общественной жизни и что требование об "осознанном согласии" предоставило бы коренным народам слишком большие права в решении национальных вопросов. Оратор предпочел бы использовать формулировки "активное участие" или "активные консультации".

74. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что коренные народы находятся в ином положении, чем меньшинства. Коренные народы населяли страны до прибытия в них предков нынешнего большинства населения, а сейчас зачастую вынуждены бороться за признание самого факта своего существования.

75. Задача проекта рекомендации состоит в обеспечении коренным народам возможности участвовать в решении тех вопросов, которые их непосредственно касаются, а не национальных вопросов в целом. Оратор возражает против использования слова "консультации", так как оно не предполагает действительного влияния на принятие окончательных решений; такие же возражения вызывает у него и термин "осознанное участие", поскольку "участие" уже было использовано в этом пункте. Он предпочитает первоначально предложенный термин "согласие".

76. Г-н ЮТСИС говорит, что он согласен с тем, что коренные народы должны иметь больше прав при решении непосредственно касающихся их вопросов. Так, в Латинской Америке представители коренных народов иногда составляют большинство населения стран, однако они тем не менее зачастую отстранены от процесса принятия решений по касающимся их вопросам. Оратор также предпочитает слово "согласие".

77. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что важно провести разграничение между первой частью рассматриваемого подпункта, в которой говорится об общественной жизни в целом и об участии в ней всех граждан той или иной страны, и его второй частью, где речь идет о решениях, непосредственно касающихся коренных народов. Оратор считает,

что во второй части этого предложения предпочтительнее "согласие" или, если большинство членов Комитета выскажется за это, "участие". В любом случае обсуждаемый текст является лишь общей рекомендацией, не имеющей тех юридических последствий, которые имеют договор или конвенция.

78. Г-н ДЬЯКОНУ говорит, что он предвидит возражения со стороны государств-участников в том случае, если Комитет будет выступать за предоставление коренным народам права вето в отношении решений центрального правительства. Оратор предлагает следующую формулировку: "обеспечить, чтобы представителям коренных народов были предоставлены равные права в отношении эффективного и осознанного участия в общественной жизни, в частности при принятии непосредственно касающихся их решений".

79. Г-н АХМАДУ просит привести конкретный пример такого решения.

80. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что один из таких примеров может касаться населенных коренными жителями заболоченных земель, которые были осушены без проведения консультаций с ними, в результате чего им пришлось полностью изменить свой образ жизни. Во многих случаях коренные народы не являются собственниками земли, но пользуются ею в течение многих поколений. В связи с этим было бы справедливо предоставить им определенные права при принятии решений. Согласно недавно принятому в Австралии законодательству, на землях, занимаемых аборигенами, нельзя закладывать шахты без их согласия.

81. Оратор не согласен с предложением г-н Дьякону. В первой части рассматриваемого пункта считается само собой разумеющимся, что коренные народы обладают такими же правами на участие в общественной жизни, как и другие граждане, и поэтому нет никакой необходимости требовать для них какого-либо особого статуса.

82. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что два термина "согласие" и "участие" имеют абсолютно разный смысл. Одно дело, когда коренные народы должны давать свое "согласие", и тогда никакое предложение не может быть принято без их одобрения, и другое дело, когда они могут "участвовать", выражая свое согласие или несогласие, но фактически не обладая никаким влиянием на окончательное решение. Оратор предпочитает слово "согласие".

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на то, что весь пункт 4 сформулирован как рекомендация государствам-участникам, которую они совершенно не обязаны принимать.

84. Г-н ШАХИ говорит, что слова "решения по непосредственно касающимся их вопросам" слишком расплывчаты.

85. Г-н ван БОВЕН предлагает заменить их словами "решения по вопросам, непосредственно затрагивающим их права и интересы".

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает текст рассматриваемого подпункта с внесенными в него поправками ("обеспечить, чтобы представители коренных народов обладали равными правами в отношении эффективного участия в общественной жизни и чтобы никакие решения по вопросам, непосредственно затрагивающим их права и интересы, не принимались без их осознанного согласия") и говорит, что, насколько он понимает, Комитет считает эту формулировку приемлемой.

Пункт 4 е)

87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает следующую поправку: "... чтобы общины коренных народов могли осуществлять...".

Пункт 5

88. Г-н ГАРВАЛОВ предлагает заменить слова "и в частности" словами "кроме того".

89. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что слово "занимали" имеет неприемлемые коннотации и его следует исключить.

90. Г-н ВОЛЬФРУМ предлагает заменить его словом "насеяли".

91. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает следующую формулировку: "Комитет особо призывает государства-участники...". Первое предложение затем продолжалось бы словами: "...их земли и территории, которыми они традиционно владели или которые они населяли или использовали на другом основании...".

92. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, сопоставляли ли авторы проекта общей рекомендации данный текст с другими соответствующими документами.

93. Г-н ВОЛЬФРУМ отвечает, что авторы обращались к соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и к последнему проекту предлагаемой декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, однако в данном вопросе остается еще много спорных моментов. Аналогичная декларация, разрабатываемая в Латинской Америке, еще очень далека от завершения. Вместе с тем оратор ознакомился с недавно принятыми в Аргентине законодательными положениями и нашел, что они во многом совпадают с проектом общей рекомендации, в настоящее время предлагаемым Комитету.

Пункт 6

94. В ответ на вопрос, поднятый г-ном АХМАДУ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает следующую формулировку: "Комитет также призывает государства-участники...".

95. Общая рекомендация, касающаяся коренных народов, с внесенными в нее поправками принимается.

96. Г-н де ГУТТ уточняет, что он резервирует право поднять любые вопросы в связи с переводом данного текста на французский язык.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РАННЕЕ
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ (пункт 4
повестки дня) (продолжение)

Положение в Демократической Республике Конго

97. Г-н ВОЛЬФРУМ (Докладчик по стране) говорит, что большую часть имеющейся у него информации он получил из доклада, представленного Генеральной Ассамблее совместной миссией по расследованию сообщений о массовых убийствах и других нарушениях прав человека в восточном Заире (в настоящее время Демократической Республике Конго) после сентября 1996 года (A/51/942 от 2 июля 1997 года). К вошедшей в этот доклад информации следует подходить осторожно, поскольку миссия не посетила страну: это был предварительный доклад, подготовленный на основе данных, представленных Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), неправительственными организациями и лицами, которые недавно покинули - или утверждали, что покинули, - Демократическую Республику Конго. Новая правящая партия, Альянс демократических сил за освобождение Конго-Заира (АДСО), отвергает ряд положений этого доклада. Кроме того, г-н Вольфрум считает, что многие из наиболее тяжких злодеяний были совершены до сентября 1996 года, т.е. до начала периода, рассматриваемого в докладе.

98. Оратор предпочел не пользоваться данными, включенными в доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека о положении в области прав человека в Заире (E/CN.4/1997/6), которые устарели и подвергались критике. Комитету следует также принять во внимание любую дополнительную информацию, предоставленную Секретариатом.

99. Важно изучить положение не только в самой Демократической Республике Конго, но и в районе Великих Озер в целом. Существует целый ряд бесспорных фактов. После победы Патриотического фронта в Руанде из этой страны бежали приблизительно 1,2 млн. человека, большинство из них хуту. В их числе были бывшие военнослужащие вооруженных сил Руанды, бойцы военизированных формирований "интерхамве" и гражданские лица, включая женщин, детей и престарелых. В отношении некоторых из них были выдвинуты обвинения в геноциде тутси и умеренных хуту, имевшем место в Руанде в 1994 году.

100. Когда в сентябре 1996 года в Заире начался вооруженный конфликт, приблизительно 1,1 млн. этих беженцев еще находились в расположенных в этой стране лагерях беженцев. Согласно оценкам, 600 000 руандийцев и 100 000 бурундийцев вернулись в свои страны и еще 183 000 руандийцев были репатриированы УВКБ в Руанду. Другие бежали в соседние страны, включая Танзанию и Зимбабве.

101. Местонахождение значительного числа беженцев остается неизвестным. Согласно докладу, речь идет о приблизительно 140 тыс. человек. Однако, согласно последним данным УВКБ, неизвестно местонахождение 200 000 руандийских беженцев и от 20 000 до 40 000 бурундийских беженцев. По оценкам, в лагерях беженцев, расположенных на территориях Демократической Республики Конго, остается 232 000 беженцев из других стран, включая Анголу, Судан и Уганду.

102. Ряд лагерей беженцев подверглись нападениям, в том числе: лагерь Увира - 22 и 23 октября 1996 года, лагерь Шабунда - в середине января 1997 года, лагеря Тинги-Тинги и Амизи - в феврале 1997 года и лагерь Мабандака - 13 мая 1997 года. Согласно докладу совместной миссии по расследованию, в результате этих нападений пострадали практически только хуту.

103. Вызывают, однако, сомнение приведенные в упомянутом докладе данные о том, что указанные нападения совершались в основном членами Альянса и военизированных формирований; что блокада гуманитарной помощи, направляемой в лагеря беженцев, носила широкомасштабный характер; и что это стало причиной очень высокой смертности в лагерях беженцев. Санитарные и иные условия жизни в лагерях беженцев являются тяжелыми, и поступают сообщения о случаях холеры и других инфекционных заболеваний.

104. В нарушениях прав человека обвиняются Альянс, руководимые или поощряемые ими граждане Заира, заирские вооруженные силы, бывшие руандийские военнослужащие и члены военизированных формирований, Патриотическая армия Руанды, вооруженные силы Бурунди, а также наемники, в основном сербы, которые сотрудничали с заирскими вооруженными силами. Согласно докладу миссии, есть достоверные данные о том, что серьезные нарушения гуманитарного права совершались обеими сторонами конфликта в восточной части страны. Особого внимания заслуживает тот факт, что большинство жертв принадлежали к одной этнической группе - хуту (заирским хуту и хуту-беженцам из Руанды и Бурунди). Используя против них методы включали преднамеренные массовые убийства, вытеснение в труднодоступные и неблагоприятные для жизни районы и систематическую блокаду гуманитарной помощи. Для Комитета прежде всего важен вывод о том, что большинство жертв были представителями одной конкретной этнической группы - хуту, независимо от того, какой характер носил конфликт: этнический или, как утверждают некоторые, но что представляется оратору достаточно сомнительным, политический.

105. В своей рекомендации или в своем решении Комитету следует подчеркнуть необходимость посещения этого района другой группой экспертов с участием одного из членов Комитета для беспристрастного расследования этнической принадлежности жертв и установления картины происшедшего; кроме того, Комитету следует выразить надежду, что власти Демократической Республики Конго сдержат свое обещание и окажут содействие этой группе специалистов в выполнении ее мандата. Комитет мало что может сделать,

пока не получит достоверную и самую свежую информацию; такая информация должна быть представлена совместной миссией к весенней 1998 года сессии Комитета в связи с чем оратор рекомендует оставить данный вопрос в повестке дня этой сессии, с тем чтобы Комитет мог принять по нему решение на основании такой информации.

106. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что из-за нехватки информации Комитет на данном этапе не может сформулировать свою позицию и ему следует принять рекомендацию г-на Вольфрума.

107. Г-н де ГУТТ говорит, что никто не может упрекнуть Комитет в неспособности спрогнозировать возникновение столь тяжелой ситуации и возможную эскалацию напряженности. Все, чего Комитет опасался, произошло. Доклад совместной миссии просто ошеломляет. Помимо упомянутых г-ном Вольфрумом серьезных нарушений прав человека, в докладе говорится о грубых нарушениях международного гуманитарного права, а также о геноциде и преступлениях против человечности, которые, возможно, имели место. Комитету следует обратить внимание на рекомендации совместной миссии, сделав акцент на них в своем заявлении; более того, Комитет может принять эти рекомендации как свои собственные. Оратор поддерживает предложение оставить данный вопрос в качестве неотложного в повестке дня следующей сессии Комитета и просит представителя Секретариата направить Комитету любую дополнительную, более свежую информацию.

108. Г-н ван БОВЕН говорит, что действия, рекомендованные его коллегами, представляются весьма разумными. Превентивные возможности Комитета всегда были ограничены, однако он по крайней мере выразил свою серьезную обеспокоенность в связи с ситуацией, сложившейся в 1996 году.

109. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в восточной части Демократической Республики Конго недавно побывал г-н Маутнер-Маркхоф (Управление Верховного комиссара по правам человека/Центр по правам человека), который может выступить в Комитете; представитель Демократической Республики Конго может посетить заседание Комитета 19 августа.

110. Г-н ШАХИ говорит, что Комитет не сможет прийти ни к каким заключениям, пока не рассмотрит более конкретный доклад о результатах работы совместной миссии. В ожидании такого доклада Комитет мог бы рассмотреть некоторые из рекомендаций миссии. Миссия не высказалась определенно по вопросу о том, имели ли место случаи геноцида, однако, судя по всему, могла с полным основанием говорить о преступлениях против человечности, как они определяются в статье 3 Женевских конвенций. В числе других рекомендаций миссии, заслуживающих рассмотрения Комитетом, можно назвать рекомендации, касающиеся незамедлительного направления войск в районы, где существует угроза безопасности; обеспечения сотрудничества правительства Демократической

Республики Конго в расследовании нарушений прав человека; и отмены предусмотренных законом ограничений до установления личности нарушителей прав человека. Комитету следует заслушать представителей Демократической Республики Конго и Секретариата, а затем обсудить этот вопрос на закрытом заседании.

111. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по мнению Бюро, Комитет вряд ли сможет что-либо сделать, пока в его распоряжении не будет более подробной информации, для чего необходимо получить доклад миссии по расследованию.

112. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает Комитету обратиться к г-ну Вольфруму с просьбой подготовить короткое заявление, в котором со ссылкой на решение Комитета, принятое им в 1996 году, говорилось бы, что Комитет изучил все имеющиеся в его распоряжении доклады, упоминалось бы решение Генерального секретаря о направлении в страну новой миссии в составе трех членов, выражалась бы крайняя степень обеспокоенности в связи с поступающими тревожными сообщениями и сообщалось бы, что Комитет будет держать данный вопрос в поле зрения и рассмотрит его как неотложный на своей следующей сессии. В настоящее время представители государства-участника и Секретариата вряд ли что добавят к имеющейся у Комитета информации; главное, чтобы в отчете о работе Комитета было отражено, что Комитет изучил ситуацию.

113. Комитет постановляет просить г-на Вольфрума подготовить заявление в соответствии с предложениями г-на Абул-Насра.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.